هل العدد يقول من ليس علينا فهو معنا ام من ليس عليكم فهو معكم ؟ لوقا 9: 50

Holy_bible_1

الشبهة

يوجد اختلاف في بعض النسخ في ترجمة لوقا 9: 50 فبعضها يقول من ليس علينا فهو معنا وبعضها يقول من ليس عليكم فهو معكم فايهما الصحيح ؟

الرد

ندرس العدد معا بادلة خارجية وداخلية لنعرف اي قراءه هي الصحيحة

الادلة الخارجية

انجيل لوقا 9: 50

9: 50 فقال له يسوع لا تمنعوه لان من ليس علينا فهو معنا

التراجم المختلفة

اولا التي كتبت معنا

Luk 9:50

(ALT) And Jesus said to him, "Stop preventing *[or, forbidding] [him]*, for who*[ever]* is not against us is for us."

(ACV) But Jesus said to him, Do not forbid, for he who is not against us is for us.

(AKJ) And Jesus said to him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(ALTNT) And Jesus said to him, "Stop preventing *[or, forbidding] [him]*, for who*[ever]* is not against us is for us."

(VW) But Jesus said to him, Do not forbid him, for whoever is not against us is for us.

(Bishops) And Iesus sayde vnto hym, Forbyd ye [hym] not: For he that is not against vs, is with vs.

(Mace) but Jesus said to him, don't oppose it: for he that is not against us, is for us.

(EMTV) But Jesus said to him, "Do not forbid *him*, for he who is not against us is for us."

(Etheridge) Jeshu saith to them, Forbid him not; for he who is not against us, he is for us.

(EVID) And Jesus said to him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(Geneva) Then Iesus saide vnto him, Forbid ye him not: for he that is not against vs, is with vs.

(GLB) Und Jesus sprach zu ihm: Wehret ihm nicht; denn wer nicht wider uns ist, der ist für uns.

(GDBY_NT) And Jesus said to him, Forbid him not; for whosoever is not against us is on our side.

(HNV) Yeshua said to him, "Don't forbid him, for he who is not against us is for us."

(IAV NC) And Yehowshua said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(IAV) And Yehowshua said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(ISRAV) And Yehowshua said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(JST) And Jesus said unto him, Forbid not any; for he who is not against us is for us.

(JOSMTH) And Jesus said unto him, Forbid not any; for he who is not against us is for us.

(KJ2000) And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(KJVCNT) And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(KJCNT) And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(KJV) And Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against us is for us.

(KJV-Clar) And Jesus said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(KJV-1611) And Iesus said vnto him, Forbid him not: for he that is not against vs, is for vs.

(KJV21) And Jesus said unto him, "Forbid him not; for he that is not against us, is for us."

(KJVA) And Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against us is for us.

(LitNT) AND SAID TO HIM JESUS, FORBID NOT; FOR WHOSOEVER NOT IS AGAINST US, FOR US IS.

(LITV) And Jesus said to them, Do not forbid, for whoever is not against us is for us.

(LONT) Jesus answered, Forbid not such; for whosoever is not against us, is for us.

(MKJV) And Jesus said to him, Do not prevent *him*, for he who is not against us is for us.

(NKJV) But Jesus said to him, “Do not forbid *him*, for he who is not against us[c] is on our[d] side.”

(NLV) Jesus said to him, 'Do not stop him. He who is not against us is for us.'

(NRSV) But Jesus said to him, "Do not stop him; for whoever is not against you is for you."

(RNKJV) And Yeshua said unto him, Forbid him not: for he that is not against us is for us.

(RSVA) But Jesus said to him, "Do not forbid him; for he that is not against you is for you."

(RYLT-NT) and Jesus said unto him, 'Forbid not, for he who is not against us, is for us.'

(TMB) And Jesus said unto him, "Forbid him not; for he that is not against us, is for us."

(Tyndale) And Iesus sayde vnto him: forbyd ye him not. For he that is not agaynst vs is wt vs.

(Webster) And Jesus said to him, Forbid *him* not: for he that is not against us, is for us.

(WORNT) And Jesus said unto him, Forbid *him* not; for he, that is not against us, is for us.

(Wycliffe) And Jhesus seide to hym, Nyle ye forbede, for he that is not ayens vs, is for vs.

(WycliffeNT) And Jhesus seide to hym, Nyle ye forbede, for he that is not ayens vs, is for vs.

(YLT) and Jesus said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.'

(44)

التراجم التي كتبت معكم

(ASV) But Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against you is for you.

(BBE) But Jesus said to him, Let him do it, for he who is not against you is for you.

(CEV) "Don't stop him!" Jesus said. "Anyone who isn't against you is for you."

(Darby) And Jesus said to him, Forbid *him* not, for he that is not against you is for you.

(DRB) And Jesus said to him: Forbid him not: for he that is not against you is for you.

(ESV) But Jesus said to him, "Do not stop him, for the one who is not against you is for you."

(ERV) Jesus said to him, "Don't stop him. Whoever is not against you is for you."

(GNB) "Do not try to stop him," Jesus said to him and to the other disciples, "because whoever is not against you is for you."

(GW) Jesus said to him, "Don't stop him! Whoever isn't against you is for you."

(ISV) Jesus said to him, "Don't stop him! For whoever is not against you is for you."

(NIRV) "Do not stop him," Jesus said. "Anyone who is not against you is for you."

(NIV) Do not stop him, Jesus said, "for whoever is not against you is for you."

(RV) But Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against you is for you.

(WNT) "Do not forbid him," said Jesus, "for he who is not against you is on your side."

(13)

ونري ان اغلبية التراجم الانجليزية قديمة وجديده تقليدية واغلبية وبعض النقدية قدمت كلمة علينا ومعنا

النسخ اليوناني

και ειπεν προς αυτον ο ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ ημων υπερ ημων εστιν

kai eipen pros auton o iēsous mē kōluete os gar ouk estin kath ēmōn uper ēmōn estin

(ABP-G+) και[G2532] ειπε[G2036] προς[G4314] αυτον[G1473] ο[G3588] Ιησους[G*] μη κωλυετ ε[G3361 G2967] ος γαρ[G3739 G1063] ουκ εστι[G3756 G1510.2.3] καθ'[G2596] ημων[G1473] υπερ[G5228] ημων[G1473] εστιν[G1510.2.3]

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 9:50 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....

καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς Μὴ κωλύετε· ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν καθ' ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 9:50 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....

και ειπεν προς αυτον ο ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ ημων υπερ ημων εστιν

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 9:50 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....

και ειπεν προς αυτον ο ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ ημων υπερ ημων εστιν

.....

ΚΑΤΑ ΛΟΥΚΑΝ 9:50 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....

και ειπεν προς αυτον ο ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ ημων υπερ ημων εστιν

(GNT-V) [TSB]και ειπεν [A]δε προς αυτον ο ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστι ν καθ [A]υμων [TSB]ημων υπερ [A]υμων [TSB]ημων εστιν

(IGNT+) και[G2532 AND] ειπεν[G2036 [G5627] SAID] προς[G4314 TO] αυτον[G846] ο[G3588 HIM] ιησους[G2424] μη[G3361 JESUS,] κωλυετε[G2967 [G5720] FORBID NOT;] ος[G3739] γαρ[G1063 FOR] [WHOSOEVER] ουκ[G3756 NOT] εστιν[G2076 [G5748] IS] καθ[G2596 AGAINST] ημων[G2257 US,] υπ ερ[G5228 FOR] ημων[G2257 US] εστιν[G2076 [G5748] IS.]

(G-NT-TR (Steph)+) και And [2532 CONJ] ειπεν said [2036 V-2AAI-3S] προς unto [4314 PREP] αυτον him [846 P-ASM] ο [3588 T-NSM] ιησους Jesus [2424 N-NSM] μη not [3361 PRT-N] κωλυετε Forbid, [2967 V-PAM-2P] ος he [3739 R-NSM] γαρ for [1063 CONJ] ουκ not [3756 PRT-N] εστιν that is [2076 V-PXI-3S] καθ against [2596 PREP] ημων us [2257 P-1GP] υπερ for [5228 PREP] ημων us [2257 P-1GP] εστιν is. [2076 V-PXI-3S]

(SNT) και ειπεν προς αυτον ο ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ ημ ων υπερ ημων εστιν

التي كتبت انتم يومون

KATA ΛΟΥΚΑΝ 9:50 Greek NT: Westcott/Hort

.....

ειπεν δε προς αυτον ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ υμων υπερ υμων εστιν

KATA ΛΟΥΚΑΝ 9:50 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

.....

ειπεν δε προς αυτον ιησους μη κωλυετε ος γαρ ουκ εστιν καθ υμων υπερ υμων εστιν

KATA ΛΟΥΚΑΝ 9:50 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....

καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς· Μὴ κωλύετε· οὐ γάρ ἔστι καθ᾽ ὑμῶν· ὃς γὰρ οὐκ ἔστι καθ᾽ ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἐστιν.

ونري ان التقليديه والاغلبيه كتبت معنا

المخطوطات عدة مخطوطات يونانية كتبت معكم منها الفاتيكانية والافرايمية وبيزا وبعض مخطوطات الخط الصغير مع الفلجاتا والسريانية

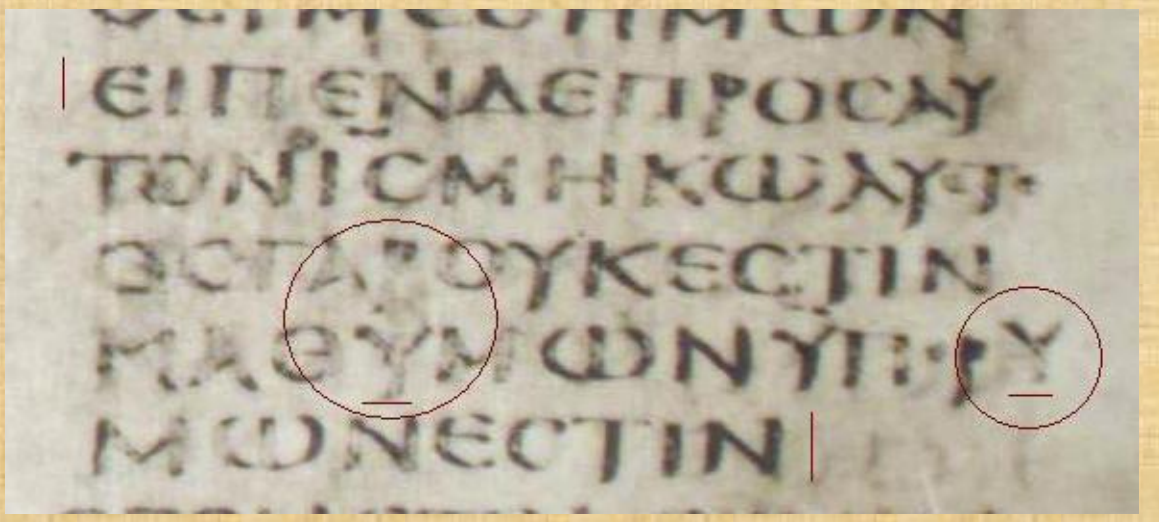
ولكن مخطوطه مهمة في هذا العد يجب ان ندرسها وهي السينائية

وصورتها

www.csntm.org

ος αναναι ιο λεσι
την ψυχην αυτ
εν εκενεμουου
τοσσω σειλαυτην
τιμαρω φελειαν η-
ποσκεραν εσεμων
κοσμον ολον ε
αυτον λεν ιολε
σαι ζημιωθει
ος γαρ αν επεσχυ
θη με και τους ε
μους λογους του
τον ου γ ιου ανθρ
ωπου επαισχυν
θη εν τη γενεα ταυ
τη η και ο υιος του
ανθρωπου επαισχυν
θησεται αυτον οταν
ελθη εν τη δοξη αυτου και
του πατρος και των
αγιων αγγελων
ειεν τινες των
αυτου εστηκοτων
οιουν μη γευσω
ται θανατου εως αν
ιδωσι την βα
σιλειαν του θυ
εγενετο δε μετα
τους λογους τουτους
ως ειη ημερα οκτω
και παραλαβων ιη
κωβον και ιω
ανην ανεβη
εις το ορος προσευ
χεσθαι και εν τω
προσευχεσθαι αυ
τον το ειδος του
προσωπου αυτου
εγενετο ετερον
και ο ειματισμος
αυτου λευκος εξα
στραπτων και
δου ιδου ανδρες συν
ελαλουν αυτω
τινες εισαν μωυ
σης και ηλειας οι
οφθεντες εν δο
ξη ελεγον την
εξοδον αυτου ην η
μελλεν πληρου
εν ιερουσαλημ
λεπετρος δε και οι
συν αυτω ησαν β
βαρημενοι υπνω
διαγρηγορησαν
τες δε ειδαν την
δοξαν αυτου και
τους συν αυτω ανδρας
συνεστωτας αυ
τω και εγενετο
εν τω διαχωριζεσθαι
αυτους απ αυτου
ειπεν ο πετρος προς
τον ιν επιστατα κα
λον εστιν ημας
δε ειναι και ποιη
σωμεν σκηνας τρεις
σοι μιαν και μω
σει μιαν και ηλια
μιαν ηλιαμ ηειδ
ως λεγων ταυτα λεγ
ου λεγοντος δε
νεφελη ενε
σκιαζεν αυτοις
εφοβηθησαν δε
εν τω εισελθειν
αυτους εις την νε
φελην και φωνη
εγενετο εκ της νε
φελης λεγουσα
ουτος εστιν ο υιος μου
ο εκλελεγμενος
αυτου ακουετε
και εν τω γενε
σθαι την φωνην ευ
ρεθη ιησους μονος
αυτοις εσιγησαν
και ουδενι απηγ
γειλαν εν εκεινα
ταις ημεραις ου
δενι ων εωρακαν
εγενετο δε τη εξ
ης ημερα κατελθο
των αυτων απ
το ορους συνη
τησεν αυτω οχλος
πολυς και ιδου α
νηρ απο του οχλου
εβοησεν λεγων
διδασκαλε δεομαι
σου επιβλεψον επι
τον υιον μου οτι μο
νογενης μοι εστι
και ιδου λαμβανει
αυτον πνευμα και
κραζει και ρησσει
αυτον μετα αφρου και μ
ολις αποχωρει απ
αυτου συντριβον
αυτον και ελεις ου
δε μολις αποχωρ
ουν αυτου
ιδου ιδου
ιδου ιδου
ιδου ιδ

وصورة العدد



ونري ان الكلمه الثانية تغيرت من ايمون اي نحن الي يومون اي انتم

فحرف الايتا القديم الباهت (يشبه حرف الاتش كابيتال) كتب فوقه حرف يوبسلون (يشبه حرف الواي كابيتال)

والكلمه الاولي

ونري ان حرف الايتا كتب فوق ويوجد في خلفية حرف يوبسلون حرف غير ظاهر شبه محي تماما فهي قد يكون الناسخ كتي الايتا ومحاها وكتب يبوسلون ثم وضع الايتا فوقها

فالناسخ هنا كتب العدد كما نعرفه التقليدي ولكن غالبا محي الحرف بعدها وكتب انتم بدل نحن

اما الفاتيكانية

صورتها

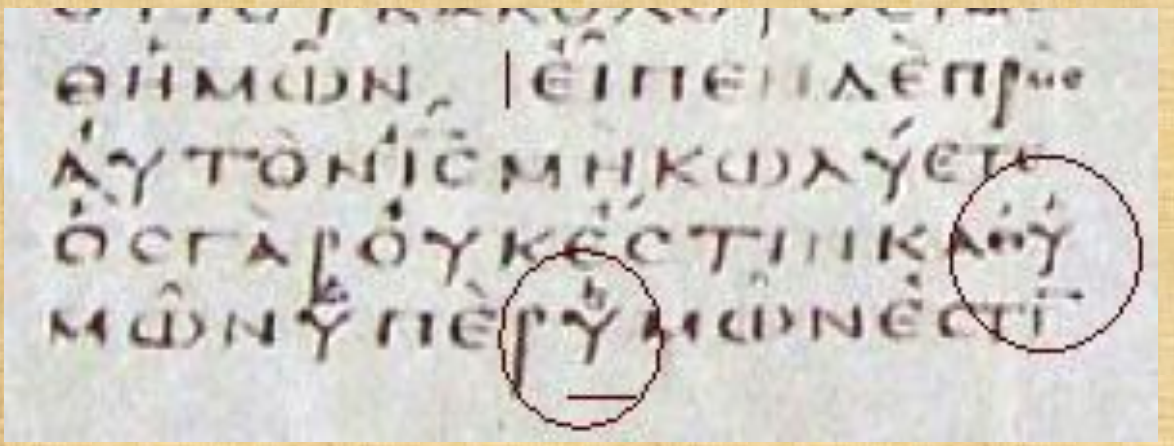
ΤΩΝΕΠΙΠΑΣΙΤΟΙΣΕΠΟΙ
ΕΙΕΙΠΕΠΡΟΣΤΟΥΣΜΑ
ΘΗΤΑΣΑΥΤΟΥΘΕΣΘΕ
ΥΜΕΙΣΕΙΣΤΑΩΤΑΥΜΩΝ
ΤΟΥΣΛΟΓΟΥΣΤΟΥΤΟΥ
ΟΓΑΡΥΙΟΣΤΟΥΑΝΘΡΩ
ΠΟΥΜΕΛΛΕΙΠΑΡΑΛΙΑ
ΣΘΑΙΕΙΣΧΕΙΡΑΣΑΝΟΡΩ
ΠΩΝΟΙΔΕΑΓΝΟΟΥΝΤΩ
ΡΗΜΑΤΟΥΤΟΚΑΙΙΗΝΠΑ
ΡΑΚΕΚΑΛΥΜΜΕΝΟΝΑΠΑΥ
ΤΩΝΙΝΑΜΗΑΙΣΘΩΝΤΑΙ
ΑΥΤΟΚΑΙΕΦΟΒΟΥΝΤΟ
ΕΡΩΤΗΣΑΙΑΥΤΟΝΠΕ
ΡΙΤΟΥΡΗΜΑΤΟΣΤΟΥΤΟ
ΕΙΣΗΛΘΕΝΔΕΔΙΑΛΟΓΙ
ΣΜΟΣΕΝΑΥΤΟΙΣΤΟΤΙ
ΑΝΕΙΗΜΕΙΖΩΝΑΥΤΩΝ
ΟΔΕΤΣΕΙΑΩΣΤΟΝΔΙΑΛΟ
ΓΙΣΜΟΝΤΗΣΚΑΡΔΙΑΣΑΥ
ΤΩΝΕΠΙΛΑΒΟΜΕΝΟΣ
ΠΑΙΔΙΟΝΕΣΤΗΣΕΝΑΥ
ΤΟΝΠΑΡΕΑΥΤΩΙΚΑΙΕΙΠΕ
ΑΥΤΟΙΣΟΣΕΑΝΔΕΔΕΞΗΤΑΙ
ΤΟΥΤΟΤΟΠΑΙΔΙΟΝΕΠΙ
ΤΩΟΝΟΜΑΤΙΜΟΥΕΜΕ
ΔΕΧΕΤΑΙΚΑΙΟΣΑΝΕΜΕ
ΔΕΞΗΤΑΙΔΕΧΕΤΑΙΤΟ
ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΝΤΑΜΕΟ
ΓΑΡΜΙΚΡΟΤΕΡΟΣΕΝΠΑΣΙ
ΥΜΙΝΥΠΑΡΧΩΝΟΥΤΟΣ
ΕΣΤΙΝΜΕΓΑΣΑΠΟΚΡΙ
ΘΕΙΣΔΕΙΩΑΝΗΣΕΙΠΕΝ
ΕΠΙΣΤΑΤΑΔΕΙΔΟΜΕΝΤΙ
ΝΑΕΝΤΩΟΝΟΜΑΤΙΣΟΥ
ΕΚΒΑΛΛΟΝΤΑΔΑΙΜΟΝΙΑ
ΑΚΑΙΕΚΩΛΥΟΜΕΝΑΥΤΩ
ΟΤΙΟΥΚΑΚΟΛΟΥΘΕΙΜΕ
ΘΗΜΩΝ· ΙΕΙΠΕΔΕΠΡΟΣ
ΑΥΤΟΝΙΣΜΗΚΩΛΥΕΤΕ
ΟΣΓΑΡΟΥΚΕΣΤΙΝΚΑΘ
ΜΩΝΥΠΕΡΥΜΩΝΕΣΤΙ

ΟΓ ΕΓΕΝΕΤΟΔΕΕΝΤΩΣΥΜ
ΠΛΗΡΟΥΣΟΔΙΤΑΣΗΜΕ
ΡΑΣΤΗΣΑΝΑΛΗΨΕΩΣ
ΑΥΤΟΥΚΑΙΑΥΤΟΣΤΟ
ΠΡΟΣΩΠΟΝΕΣΤΗΡΙΣΕ
ΤΟΥΠΟΡΕΥΕΣΘΑΙΕΙΣΙ
ΡΟΥΣΑΛΗΜΚΑΙΑΠΕΣΤΙ
ΛΕΝΑΓΓΕΛΟΥΣΠΡΟΠΡ
ΣΩΠΟΥΑΥΤΟΥΚΑΙΠΟ
ΡΕΥΟΕΝΤΕΣΕΙΣΗΛΘΟ
ΕΙΣΚΩΜΗΝΣΑΜΑΡΕΙΤΩΝ
ΩΣΕΤΟΙΜΑΣΑΙΑΥΤΩ
ΚΑΙΟΥΚΕΔΕΞΑΝΤΟΑΥ
ΤΟΝΟΤΙΤΟΠΡΟΣΩΠΟΝ
ΑΥΤΟΥΗΝΠΟΡΕΥΟΜΕ
ΝΟΝΕΙΣΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ
ΙΔΟΝΤΕΣΔΕΟΙΜΑΘΗ
ΤΑΙΙΑΚΩΒΟΣΚΑΙΙΩΑΝΗΣ
ΕΙΠΑΝΚΕΘΕΛΕΙΣΕΙΠΩ
ΜΕΝΠΥΡΚΑΤΑΒΑΙΝΑΙΑ
ΠΟΤΟΥΟΥΡΑΝΟΥΚΑΙΑ
ΝΑΛΩΣΑΙΑΥΤΟΥΣΣΤΡΑ
ΦΕΙΣΔΕΕΠΕΤΕΙΜΗΣΕ
ΑΥΤΟΙΣΚΑΙΕΠΟΡΕΥΘΗ
ΣΑΝΕΙΣΕΤΕΡΑΝΚΩΜΗΝ
ΟΔ ΚΑΙΠΟΡΕΥΟΜΕΝΩΝΑΥ
ΤΩΝΕΝΤΗΟΔΩΕΙΠΕΝ
ΤΙΣΠΡΟΣΑΥΤΟΝΑΚΟΛΟΥ
ΘΗΣΩΣΟΙΟΠΟΥΕΑΝΑΠΟΡΕ
ΧΗ ΚΑΙΕΙΠΕΝΑΥΤΩΙΣ
ΑΙΑΛΩΠΕΚΕΣΦΩΛΕ
ΟΥΣΕΧΟΥΣΙΝΚΑΙΤΑΠΕ
ΤΕΙΝΑΤΟΥΟΥΡΑΝΟΥΚΑ
ΤΑΣΚΗΝΩΣΕΙΣΟΔΕΥΙΟΣ
ΤΟΥΑΝΘΡΩΠΟΥΟΥΚΕ
ΧΕΙΠΟΥΤΗΝΚΕΦΑΛΗΝ
ΚΛΙΝΗ ΕΙΠΕΝΔΕΠΡΟΣ
ΕΤΕΡΟΝΑΚΟΛΟΥΘΕΙ
ΜΟΙΟΔΕΕΙΠΕΝΕΠΙΤΡΕ
ΨΟΝΜΟΙΠΡΩΤΟΝΑΠΕΛ
ΘΟΝΤΙΘΑΨΑΙΤΟΝΠΑ
ΤΕΡΑΜΟΥ ΕΙΠΕΝΔΕΑΥ

ΤΩΑΦΕΣΤΟΥΣΝΕΚΡΟΥΣ
ΘΑΨΑΙΤΟΥΣΕΑΥΤΩΝ
ΝΕΚΡΟΥΣΟΥΔΕΑΠΕΛ
ΘΩΝΔΙΑΓΓΕΛΛΕΓΤΗΝ
ΒΑΣΙΛΕΙΑΝΤΟΥΘΥΕΙΠΕ
ΛΕΚΑΙΕΤΕΡΟΣΑΚΟΛΟΥ
ΘΗΣΩΣΟΙΚΕΠΡΩΤΟΝ
ΔΕΕΠΙΤΡΕΨΟΝΜΟΙΑΠΟ
ΤΑΞΑΣΘΑΙΤΟΙΣΕΙΣΤΟ
ΟΙΚΟΝΜΟΥ ΕΙΠΕΝΑΔΕ
ΟΙΟΥΔΕΙΣΕΠΙΒΑΛΩΝ
ΤΗΝΧΕΙΡΑΕΠΑΡΟΤΡΕ
ΚΑΙΒΛΕΠΩΝΕΙΣΤΑΘΗ
ΣΩΕΥΘΕΤΟΣΕΣΤΙΠΩ
ΟΕ ΒΑΣΙΛΕΙΑΤΟΥΘΥ ΓΜΕ
ΤΑΛΕΤΑΥΤΑΑΝΕΔΕΙ
ΞΕΝΟΚΣΕΤΕΡΟΥΣΕΒΔΟ
ΜΗΚΟΝΤΑΔΥΟΚΑΙΑΠΕ
ΣΤΕΙΛΕΝΑΝΑΔΥΟΔΥΟ
ΠΡΟΠΡΟΣΩΠΟΥΑΥΤΟΥ
ΕΙΣΠΑΣΑΝΠΟΛΙΝΚΑΙ
ΤΟΠΟΝΟΥΗΜΕΛΛΕΝΑΥ
ΤΟΣΕΡΧΕΣΘΑΙ ΕΛΕΓΕΝ
ΔΕΠΡΟΣΑΥΤΟΥΣΟΜΕ
ΘΕΡΙΣΜΟΣΠΡΟΛΥΣΟΙΜ
ΕΡΓΑΤΑΙΟΛΙΓΟΙΔΕΗΝ
ΤΕΟΥΝΤΟΥΚΥΤΟΥΘΕ
ΡΙΣΜΟΥΟΠΩΣΕΡΓΑΤΑΣ
ΕΚΒΑΛΗΕΙΣΤΟΝΘΕΡΙΣΜΟΝ
ΑΥΤΟΥ ΥΠΑΓΕΤΕΕΑΝΥ
ΑΠΟΣΤΕΛΛΩΥΜΑΣ
ΩΣΑΡΝΑΣΕΝΜΕΣΩ
ΛΥΚΩΝΜΗΒΑΣΤΑΖΕ
ΤΕΒΑΛΛΑΝΤΙΟΝΜΗΠΗ
ΡΑΝΜΗΥΠΟΔΗΜΑΤΑΚΑ
ΜΗΔΕΝΑΚΑΤΑΤΗΝΟΔΟΝ
ΑΣΠΑΣΗΣΘΕΕΙΣΗΝΑΝ
ΕΙΣΕΛΘΗΤΕΟΙΚΙΑΝΠΡΩ
ΤΟΝΛΕΓΕΤΕΕΙΡΗΝΗΤΩ
ΟΙΚΩΤΟΥΤΩΚΑΙΕΑΝ
ΕΚΕΙΗΥΙΟΣΕΙΡΗΝΗΣ
ΕΠΑΝΑΠΑΥΣΕΤΑΙΕΠΑΥ

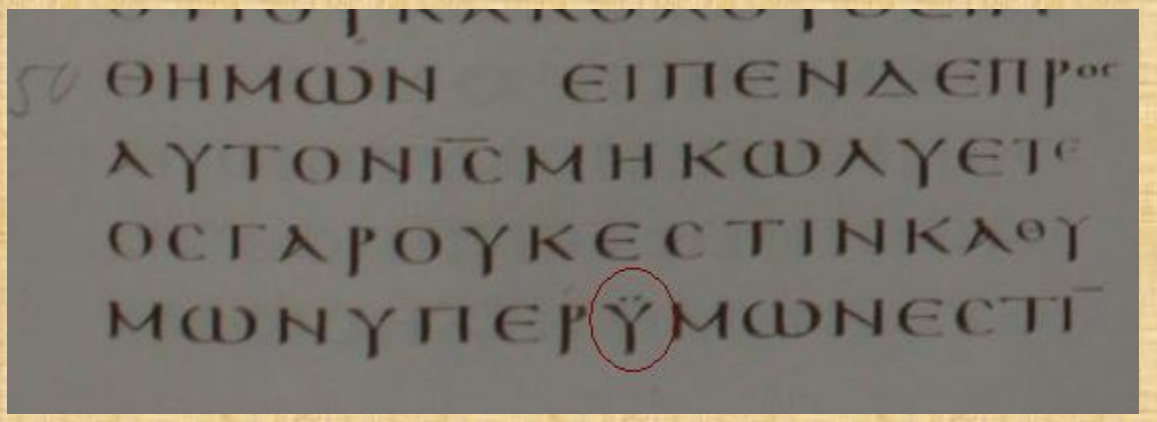
Luc. 9,43 - 50 9,51 - 60 9,60 - 10,6

والعدد



ووضعت علامه نقديه وهي النقتطين

وصورة المخطوطه المنقوله منها



فهي كتبت فعلا انتم ولكن وضعت علامه نقدية

المخطوطات التي تشهد للنص التقليدي

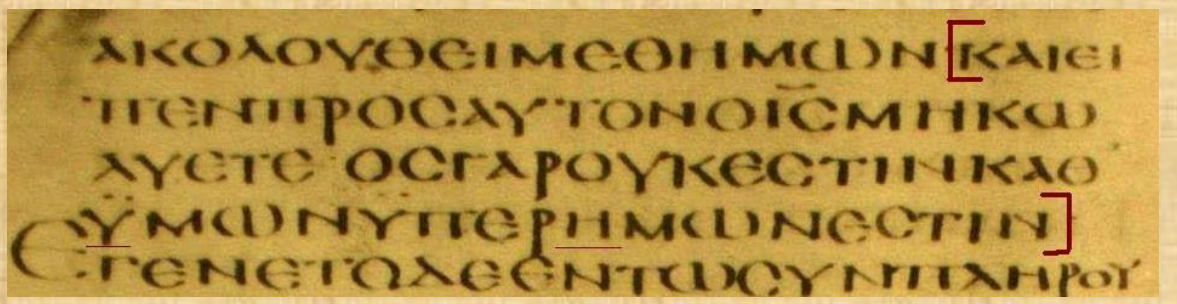
ابدا بمخطوطة جائت شهادتها في المنتصف (من ليس عليكم فهو معنا)

الاسكندرية

من القرن الخامس وصورتها

καὶ ἐκραύγασαν λέγοντες· ὅτι οὐκ
ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν [καὶ εἰ
πεν πρὸς αὐτοὺς· μὴ κω
λύετε· ὃς γὰρ οὐκ ἔστιν κα-
θ' ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐστιν]
Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπλη-
ροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήμ-
ψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ ἔστηρι-
σεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἰερου-
σαλὴμ καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους
πρὸ προσώπου αὐτοῦ καὶ
πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμη-
ν Σαμαριτῶν
ὡς ἑτοιμάσαι αὐτῷ· καὶ
οὐκ ἐδέξαντο αὐτὸν ὅτι τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πο-
ρευόμενον εἰς Ἰερουσαλήμ·
ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν
κύριε θέλεις εἴπωμεν πῦρ κα-
ταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ
ἀναλῶσαι αὐτούς· ὡς καὶ
Ἠλίας ἐποίησεν γράφει
δὲ ἐπιστεῖλαι ἐν αὐτοῖς·
καὶ πορευόμενοι εἰς ἑτέρ-
κωμην· ἐγένετο δὲ πο-
ρευομένων αὐτῶν ἐν τῇ
ὁδῷ εἶπεν τις πρὸς αὐτὸ-
ν· ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν
ἔρχῃ κύριε· καὶ εἶπεν αὐτῷ
ὁ Ἰησοῦς· αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς
ἔχουσιν· καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ κατασκήνωσεις·
ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει
ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ·
Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον· ἀκο-
λούθει μοι· ὁ δὲ εἶπεν· κύ-
ριε ἐπίτρεψόν μοι ἀπελθεῖν
πρῶτον καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου·
εἶπεν δὲ αὐτῷ· ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς
ἑαυτῶν νεκρούς· σὺ δὲ ἀπελ-
θὼν διάγγελλε τὴν βασιλεί-
αν τοῦ θεοῦ· εἶπεν δὲ καὶ ἕτε-
ρος· ἀκολουθήσω σοι κύριε πρῶ-
τον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀπο-
τάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν
μου· εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν
οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖ-
ρα αὐτοῦ ἐπὶ ἄροτρον καὶ βλέ-
πων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετος
ἐστὶν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ·
Μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ κύριος
καὶ ἕτερους ἑβδομήκοντα
καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ
δύο πρὸ προσώπου αὐτοῦ
εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον
οὗ ἤμελλεν αὐτὸς εἰσέρχεσθαι·
ἔλεγεν δὲ αὐτοῖς· ὁ μὲν θερισμὸς πολύς· οἱ δὲ ἐρ-
γάται ὀλίγοι· δεήθητε οὖν τοῦ
κυρίου θερισμοῦ ὅπως ἐκ-
βάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν
αὐτοῦ· ὑπάγετε· ἰδοὺ ἀπο-
στέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων· μὴ βαστάζετε
βαλλάντιον μὴ πήραν μὴ ὑπο-
δήματα· καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε·
εἰς ἣν δ' ἂν οἰκίαν εἰσέρχησθε πρῶτον λέγετε· εἰρήνη τῷ
οἴκῳ τούτῳ· καὶ ἐὰν ἐκεῖ ὑιὸς εἰρήνης ἦ ἐπαναπαήσεται ἐπ' αὐτὸν ἡ εἰρήνη ὑμῶν·
εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέλθητε καὶ δέχωνται ὑμᾶς ἐσθίετε τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν καὶ θεραπεύετε τοὺς ἐν αὐτῇ ἀσθενεῖς καὶ λέγετε αὐτοῖς· ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ·
εἰς ἣν δ' ἂν πόλιν εἰσέλθητε καὶ μὴ δέχωνται ὑμᾶς ἐξελθόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐκείνης κατὰ τῶν κονιορτῶν τῶν κολλήσαντων ἡμῖν εἰς τοὺς πόδας ἀπομασσόμεθα ὑμῖν· πλὴν τοῦτο γινώσκετε ὅτι ἤγγικεν ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ· λέγω ὑμῖν ὅτι Σοδόμοις ἀνεκτότερον ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ· οὐαί σοι Χοραζεί·

وصورة العدد



ومخطوطه دلتا فعلت نفس الامر واكسي

مخطوطه ثيتا قلبت الكلمتين (من ليس علينا فهو معكم)

والتي تشهد للقراءه التقليديه

مجموعة مخطوطات

f1 f13

مجموعة المخطوطات البيزنطيه وهي لهذا العدد يقرب من الالف مخطوطة

Byz

وايضا

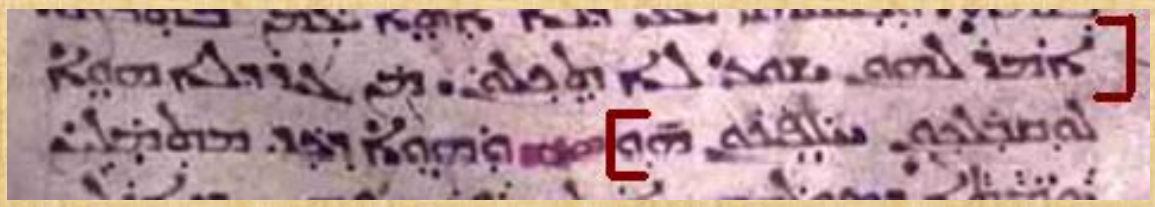
157 579

الترجمات

الترجمه الاشورية

وتعود الي سنة 165 م تقريبا

والعدد



وترجمته لجون ويزلي

9:50 Jeshu saith to them, Forbid him not; for he who is not against us, he is for us.

وهي شهاده قديمه جدا للقراءه التقليدية

يوجد مخطوطه كتبت شيئ مختلف وهي البرديه 45 (فهو ليس ضدكم ولا معكم)

فالادله الخارجيه تنوعت بين مؤيد ومعارض وبين من قدم قراءه وسط بين الاثنين ولكن عندنا ادله قديمه علي وجود قراءت من ليس علينا فهو معنا من القرن الثاني الميلادي

اقوال الاباء

لايوجد اقتباسات كثيره من هذا العدد ولكن عندنا بعض الشهادات مثل

القديس اغسطينوس

Lord does say, "Forbid him not: for he that is not against us is for us."[21902190] Luke ix. 49, 50.

ويكررها مره اخري

"Forbid him not: for he that is not against us is for us.

الادله الداخليه

الحقيقه كلام الرب يسوع المسيح كرر مرقس الرسول في

انجيل مرقس 9

9: 40 لان من ليس علينا فهو معنا

اذا هذا هو نص كلام الرب الذي نقله لنا مرقس البشير ولوقا البشير

وايضا الرب يسوع كرر كلامه مره اخري في

انجيل لوقا 11

11: 23 من ليس معي فهو علي و من لا يجمع معي فهو يفرق

لان الخدمه هي خدمة المسيح ونحن اعضاء جسده الذي هو الراس فيتكلم بالمفرد او بالجمع ولكن لا يفصلنا عنه بقوله معكم وعليكم

مع ملاحظة ان الرب يتكلم

انجيل لوقا 9

9: 49 فاجاب يوحنا و قال يا معلم راينا واحدا يخرج الشياطين باسمك فمنعناه لانه ليس يتبع معنا

9: 50 فقال له يسوع لا تمنعوه لان من ليس علينا فهو معنا

سياق الكلام يقدم ضمير نحن فاجابة المسيح بنفس الضمير هي اقرب الي الصحه

مع ملاحظة ان الخلط بين الكلمتين اليونانيتين

نحن

ημων

انتم

υμων

هو معتاد ولهذا نجد الاختلاف في عدة قراءات وليس قراءتين فقط

ولوقا البشير يكلم اليونان عن المسيح الذبيح فادي البشريه والمسيح هو يمثل البشريه ومعهم ولهذا هو دائما يتكلم بصيغة ان المسيح مع التلاميذ مجموعة واحده ولا يفرق بينهم لانه هو راس الكنيسه وبقية المؤمنين جسده ولهذا فتعبير معنا مناسب اكثر للفكر اللاهوتي للوقا الحبيب

وبناء علي قاعدة

The reading which best fits the context or the author's theology(and ideology) is best.

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

فهذا يؤكد اكثر ان القراءه التقليديه هي الاصح

واكتفي بهذا القدر

والمجد لله دائما